

---

**QUESTION:** Continuing on the topic of different translations of 'la ilaha ill Allah', we see the following translations very commonly amongst the Muslims in books and articles today. Are they correct or not?

1) **there is no one who is worshipped except Allah** <sup>1</sup>

-----

This translation is indeed found in Islamic books nowadays but carefully reading it will reveal the problem.

This translation is saying that everything that is worshipped anywhere on the face of the earth is in fact Allah. So this would include Krishna, Jesus, Buddha, fire, stones, idols and all the other gods that people choose to worship.

There are many things worshipped by humans, but Muslims believe that out of all of them, only Allah DESERVES to be worshipped.

2) **there is no Creator except Allah**

-----

Indeed, there is no Creator except Allah – all Muslims will affirm this – but this is not the meaning which is intended by the person who states la ilaaha ill Allah.

This incorrect translation only affirms tawheed ur Ruboobiyyah – the tawheed of Allah's lordship.

As mentioned in previous emails, affirming that Allah is the Only Creator of the Heavens and the Earth is something that has been done by every community that we know of.

This translation does not affirm the tawheed ul uloohiyah – that Allah alone deserves to be WORSHIPPED – which is the crucial requirement to enter Islam.

3) **none has the right to make judgement (haakimiyah) except for Allah**

-----

This translation can be found in the writings of certain political writers in the Muslim world.

Muslims do indeed believe that there is no judgement except for Allah – only He, the Exalted, has the right to make legislation and laws. This is true.

---

<sup>1</sup> Refer to '*aqeedah ut tawheed* p50 of Shaykh Saalih al Fawzaan for more information

But this is PART of the meaning of la ilaha ill Allah – and it is not the complete meaning.

It may be that a person affirms that no one has the right to make judgements except Allah, but then that person also worships something other than Allah such as a Muslim 'saint' or similar things. This person has not really understood what saying la ilaha ill Allah really requires of a person.

So as we mentioned the correct translation of la ilaha ill Allah is:  
There is none truly deserving of worship except Allah alone.

=====

**NEXT TIME:** The second part of the Muslim's testimony of faith is the statement "Muhammad (peace and blessings be upon him) is the Messenger of Allah".

What significance does this have for Muslims?